

No. 55254*

**Argentina
and
Russian Federation**

Convention between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Russian Federation on military-technical cooperation. Moscow, 25 June 2004

Entry into force: *6 September 2007 by notification, in accordance with article 8*

Authentic texts: *Russian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 3 July 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Fédération de Russie**

Convention entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la Fédération de Russie sur la coopération militaire-technique. Moscou, 25 juin 2004

Entrée en vigueur : *6 septembre 2007 par notification, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *russe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Argentine, 3 juillet 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Аргентинской Республики и Правительством Аргентинской Республики о военно-техническом сотрудничестве

Правительство Аргентинской Республики и Правительство Аргентинской Республики, именуемые далее Сторонами, руководствуясь обоюдным стремлением к развитию и укреплению дружественных отношений между Аргентинской Республикой и Российской Федерацией,

стремясь к сотрудничеству в военно-технической области, основанному на взаимной выгоде и учете интересов каждой из Сторон, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны осуществляют двустороннее военно-техническое сотрудничество по следующим направлениям:

поставки вооружения, военной техники и другой продукции военного назначения;

оказание услуг по обеспечению эксплуатации, ремонту и модернизации поставленных вооружения и военной техники, а также оказание других услуг в области военно-технического сотрудничества;

передача лицензий на производство вооружения и военной техники, оказание технического содействия в организации их производства;

поставка оборудования, материалов и оказание технического содействия в создании и оборудовании объектов военного назначения;

подготовка военных специалистов;

выполнение совместных научно-исследовательские и опытно-конструкторских работ в области создания новых видов вооружения и военной техники;

оказание помощи в создании в Аргентинской Республике предприятий по капитальному ремонту вооружения и военной техники российского производства;

командирование специалистов для оказания содействия в реализации совместных программ в области военно-технического сотрудничества;

другие направления военно-технического сотрудничества по согласованию Сторон.

Статья 2

Уполномоченными органами Сторон по выполнению настоящего Соглашения являются:

с Аргентинской Стороны – Секретариат по планированию Министерства обороны.

с Российской Стороны – Федеральная служба по военно-техническому сотрудничеству;

Статья 3

Для реализации настоящего Соглашения уполномоченные органы Сторон будут заключать соответствующие соглашения и договоры, а субъекты военно-технического сотрудничества Сторон по поручению их уполномоченных органов – договоры (контракты), определяющие права и обязанности, объемы, сроки, порядок расчетов и другие условия сотрудничества.

Сотрудничество Сторон в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 4

Стороны обеспечивают защиту полученных в ходе реализации настоящего Соглашения сведений, которые являются конфиденциальной информацией или составляют государственную тайну в соответствии с законодательством государств Сторон. Каждая из Сторон принимает обязательство не продавать и не передавать международным организациям, третьим странам, юридическим и физическим лицам продукцию военного назначения, а также указанные сведения, которые были получены и (или) приобретены в ходе реализации настоящего Соглашения, без предварительного письменного согласия поставляющей Стороны.

Сведения, полученные в ходе реализации настоящего Соглашения, не могут быть использованы в ущерб интересам любого из государств Сторон.

Порядок взаимного обмена информацией, содержащей сведения, которые являются конфиденциальной информацией или составляют государственную тайну, а также порядок дальнейшей защиты такой информации, определяется отдельным соглашением Сторон.

Статья 5

Стороны признают, что информация, переданная в соответствии с настоящим Соглашением и (или) полученная в ходе его реализации, может содержать результаты интеллектуальной деятельности и объекты интеллектуальной собственности, принадлежащие государствам Сторон.

Стороны обеспечивают охрану результатов интеллектуальной деятельности, полученных и (или) созданных в ходе реализации настоящего

Соглашения и договоров (контрактов), заключаемых при его реализации, и принимают меры по исключению неправомерного использования этих результатов в соответствии с законодательством государств Сторон и международными договорами, участниками которых являются Аргентинская Республика и Российская Федерация.

Порядок использования, правовая охрана и защита результатов интеллектуальной деятельности, полученных и (или) созданных в ходе реализации настоящего Соглашения, а также распределение прав Сторон на указанные результаты интеллектуальной деятельности являются предметом отдельного соглашения Сторон.

Статья 6

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых являются Аргентинская Республика и Российская Федерация, и не направлено против третьих государств.

Статья 7

Разногласия, связанные с применением и (или) толкованием положений настоящего Соглашения и (или) заключенных на его основе двусторонних соглашений, урегулируются Сторонами путем переговоров и консультаций без обращения к третьей стороне.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение пяти лет, по истечении которых его действие автоматически продлевается на двухгодичные периоды до тех пор, пока одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения положения статей 4 и 5 остаются в силе.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнение Сторонами обязательств по незавершенным соглашениям Сторон, договорам (контрактам), заключенным субъектами военно-технического сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением, кроме тех случаев, в которых Стороны достигнут иных договоренностей.